

La médiation numérique comme outil d'identification de langues romanis



ROM
tels



Erasmus+

Jérémi SAUVAGE

Université Paul-Valéry – Montpellier 3

Introduction

- ▶ Identifier la langue parlée
- ▶ « Ils parlent le Kaldérache »
- ▶ En fait non, ils parlent l'Ursari
- ▶ De toute manière ils sont roumains...
- ▶ Un outil numérique : *Romani Project* (Manchester)

[romani] PROJECT - RMS Database

Romani Linguistics and Romani Language Projects

USER LOGIN

Username

Password

login

SAMPLE LIST

<< AL-001 - Mečkari (witl) >>

GROUPS

SEARCHES

BROWSE

Section list... ▾

Search Incl. Publications Excl. Migrant

Browse

Below is your current list of available samples. This list can be further reduced by clicking the checkboxes for the samples you wish to retain in the list and then clicking on the 'filter' button.

The toggle button will invert any selection that you have made.

| | Sample ref | Dialect_name | Location | Country |
|--------------------------|------------|-------------------------------|---|---------|
| <input type="checkbox"/> | AL-001 | Mečkari (with transcriptions) | Fieri | AL |
| <input type="checkbox"/> | AT-001x | Sinti | null | AT |
| <input type="checkbox"/> | BG-001 | Velingrad Yerli | Velingrad | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-007 | Kalajdži | Dolni Čiflik [Varna region] | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-008 | Kalburdžu | Sindel | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-009 | Kalajdži | Pčelnik / Nova Šipka [Varna region] | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-010 | Muzikantska Roma | Sliven | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-011 | Goli Cigani | Sliven | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-012 | Rešitari / Čergari | Velingrad | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-013 | Kalajdži | Malo Konare (lived in Velingrad for about 20 years) | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-014 | Kalajdži | Valči Dol [Dobrich region] | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-015 | Xoraxani | Kaspičan (Shumen region) | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-016 | Kalajdži | Montana | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-023 | Xoraxani | Šumen | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-024 | Sofia Erli | Sofia | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-045 | Sindel | Sindel | BG |
| <input type="checkbox"/> | BG-052 | Burgudži-Parpuli | Dulgopol | BG |
| <input type="checkbox"/> | CZ-001 | Czech Vlax | Rakovník | CZ |
| <input type="checkbox"/> | EST-005 | Čuxny | Kohila | EST |
| <input type="checkbox"/> | EST-008 | Lotfika/Estonska Roma | Parnu | EST |
| <input type="checkbox"/> | EST-009 | Lotfitka/Estonska Roma | Parnu | EST |

Samuel et Madame George

- ▶ La vidéo montre :
 - ▶ le rôle d'expert de Samuel
 - ▶ L'expertise linguistique également de Madame George

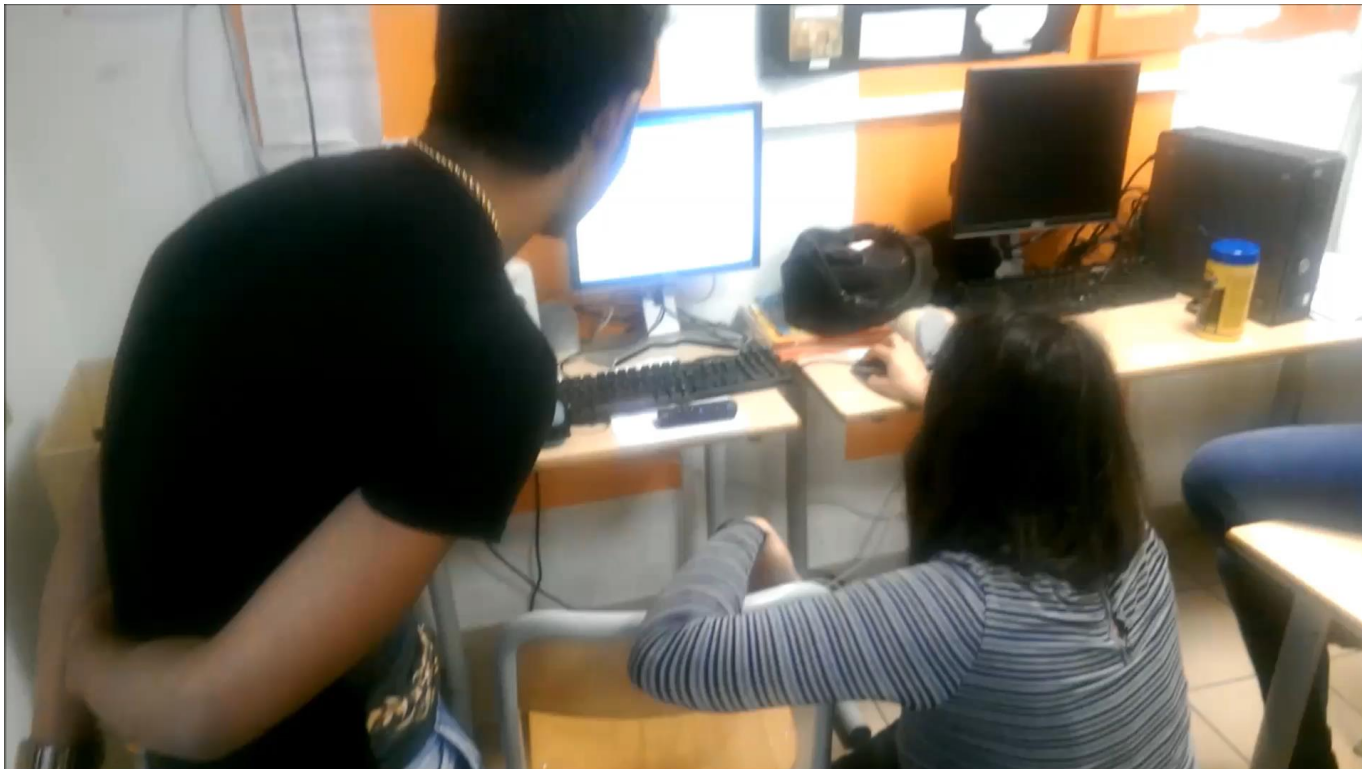


- ▶ Dans ce film, des enfants et des adultes roms vont entendre leurs langues romanis dans la classe d'un collège de l'Education Nationale



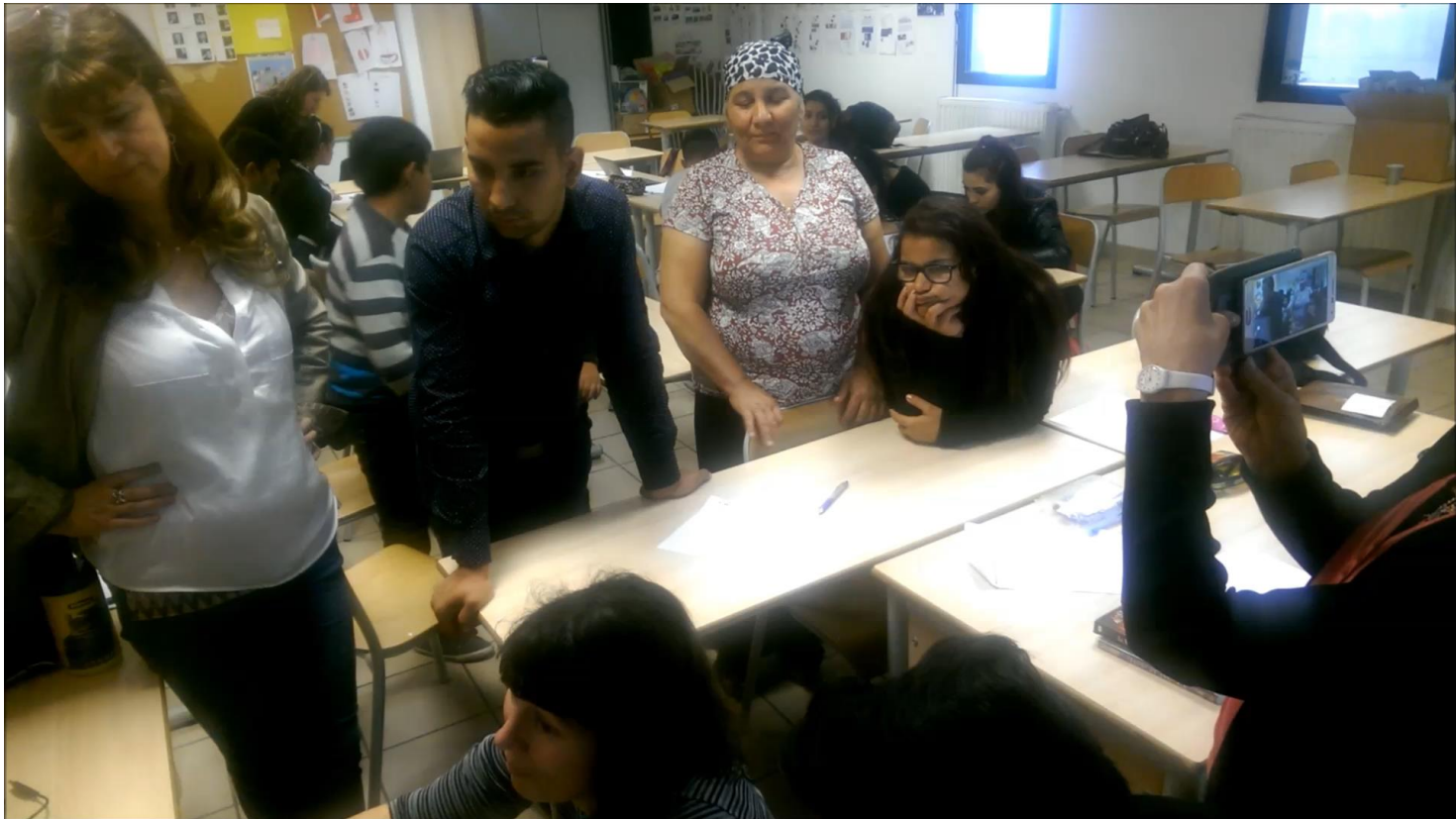
Données

- ▶ **Partie 1 : écoute de mots ou expression en Ursari**




Données

► **Partie 2 : écoute de mots ou expression en Kaldérache**



Discussion

- ▶ **Le numérique comme outil de médiation**
- ▶ **L'importance de l'oral dans une culture orale**
- ▶ **Faire entrer des langues minoritaires en classe**
- ▶ **La dimension affective et la reconnaissance identitaire**
- ▶ **Agir et modifier des représentations**



**Merci pour votre attention
Et mille excuses de ne pouvoir être présent
physiquement parmi vous**

jeremi.sauvage@univ-montp3.fr